



Đây là một phần của những lời tụng niệm, cầu xin Allah toàn năng ban lợi ích từ nó.

Muhammad Saleh Al-'Uthaimīn biên soạn vào ngày 20/1/1418 Hijri.

الإسلام بأكثر من 100 سنة



بيان الإسلام
Bayan AL-Islam



تعرف على الإسلام



موسوعة الأحاديث النبوية
HadeethEnc.com



موسوعة تضم ترجمات للأحاديث النبوية وشروحها بعدة لغات



موسوعة القرآن الكريم
QuranEnc.com



موسوعة تضم تفاسير وتراجم مؤهولة لمعالي القرآن الكريم

رقم الـإيداع: 1445/22371



Những Lời Tụng Niệm Sáng Chiều

Muhammad Saleh Al-'Uthaimīn biên soạn

بين يديّ ومن خلفي وعن يميني وعن شمالي ومن فوق. وأعوذ بعظمتك أن أعتال من تحتي»

“Ol lo hum ma in ni as a lu kal a fi dah fiđ đun da wal a khi roh. Ol lo hum ma in ni as a lu kal af wa wal a fi dah fi đĩ ni wa đun da da wa ah li wa ma li. Ol lo hum mas tur âu ro ti wa a min râu a ti. Ol lo hum mah fazh ni min bâu na da đây da wa min khol fi wa an da mi ni wa an shi ma li wa min fâu qi, wa a u zdu bi azh ma ti ka an ugh ta la min tah ti. (Lạy Allah, bẻ tôi cầu xin Ngài sự bằng an ở đời này và Đời Sau. Lạy Allah bẻ tôi xin Ngài sự tha thứ và xá xóa trong tôn giáo của bẻ tôi, trong cuộc sống của bẻ tôi, gia đình và tài sản của tôi. Lạy Allah, bẻ tôi xin Ngài che đậy tội lỗi và những điều xấu hổ của bẻ tôi và xin Ngài làm cho bẻ tôi an nhiên trước những nỗi sợ của bẻ tôi. Lạy Allah xin Ngài bảo vệ tôi khỏi những gì ở phía trước bẻ tôi, sau lưng bẻ tôi, bên phải bẻ tôi, bên trái của bẻ tôi, và bên trên của bẻ tôi, và với sự vĩ đại của Ngài bẻ tôi xin Ngài che chở khỏi sự ám sát.)”

«اللهم أنت ربي لا إله إلا أنت. خلقتني وأنا عبدك. وأنا على عهدك ووعدك ما استطعت. أعوذ بك من شر ما صنعت. أبوء لك بنعمتك علي. وأبوء بذنبي. فاغفر لي. فإنه لا يغفر الذنوب إلا أنت»

“Ol lo hum ma an ta rab bi, la i la ha il la an ta, kho laq ta ni wa a na ab đũ ka wa a na a la ah đĩ ka wa wa' đĩ ka mas ta to' tu. A u zdu bi ka min shar ri ma so na' tu, a bu u la ka bi ni' ma ti ka a lây da, wa a bu u bi zdam bi, fagh fir li, fa in na hu la dagh fi ruzd zdu nu ba il la an ta. (Lạy Allah, Ngài là Thượng Đế của bẻ tôi, không có Thượng Đế đích thực nào khác ngoài Ngài. Ngài đã tạo ra bẻ tôi còn bẻ tôi là kẻ tôi tớ của Ngài; bẻ tôi tuân theo giao ước của Ngài hết sức có thể. Bẻ tôi cầu xin Ngài che chở tránh xa những điều xấu mà bẻ tôi đã phạm phải. Bẻ tôi xin thừa nhận ân huệ mà Ngài đã ban cho bẻ tôi, và bẻ tôi xin thừa nhận tội lỗi của bẻ tôi. Xin Ngài hãy tha thứ cho bẻ tôi, bởi quả thật, không ai có quyền tha thứ ngoại trừ một mình Ngài.)”

«اللهم فاطر السماوات والأرض. عالم الغيب والشهادة. ربّ كل شيء ومليكه. أشهد أن لا إله إلا أنت. أعوذ بك من شر نفسي ومن شر الشيطان وشركه وأن أقترف على نفسي سوءاً أو أجره إلى مسلم»

“Ol lo hum ma fa ti rus sa ma wa ti wal ard, a li mul ghoi bi wash sha ha đah, rab bu kul li shây in wa ma li kuh. Ash ha đũ al la i la ha il la an ta. A u zdu bi ka min shar ri naf si wa min shar rish shây ton wa shir ki hi, wa an aq ta ri fa a la nafi su an âu a jur ro hu i la mus lim. (Lạy Allah, Đấng Sáng Tạo trời và đất, Đấng biết những điều vô hình và hữu hình, Thượng Đế của vạn vật và toàn quyền nắm giữ và chi phối chúng. Bẻ tôi chứng nhận rằng không có Thượng Đế đích thực nào khác ngoài Ngài. Bẻ tôi xin Ngài che chở

tránh khỏi điều xấu của bản thân và điều xấu của Shaytan và sự tổ hợp của hã, và bẻ tôi cầu xin Ngài che chở khỏi việc tự đẩy mình vào điều xấu hoặc là nguyên nhân gây ra điều xấu cho người Muslim.)”

«اللهم إني أصبحت أشهدك وأشهد حملة عرشك وملائكتك وأنبياءك وجميع خلقك بأنك أنت الله لا إله إلا أنت وأن محمداً عبدك ورسولك» (أربع مرات)

“Ol lo hum ma in ni as ba tu ush hi đũ ka wa ush hi đũ ha ma la ta ar shi ka wa ma la i ka ta wa am bi da i ka, wa ja mi a khol qi ka, bi an na ka an tol loh, la i la il la an ta, wa an na mu ham ma đãn ab đũ ka wa ro su lu ka. (Lạy Allah, buổi sáng bẻ tôi xin chứng nhận với Ngài, với những Thiên Thần mang ngai vương của Ngài, với các Thiên Thần của Ngài, với các vị Nabi của Ngài và tất cả những gì Ngài tạo ra, rằng Ngài là Thượng Đế, không có Thượng Đế đích thực nào ngoài Ngài, và Muhammad là người bẻ tôi và Sự Giã của Ngài.)”

«اللهم إني أمسيت...»
Và bàu buổi chiều: Ol lo hum in ni âm sây tu ... cho đến hết (bốn lần).

«لا إله إلا الله وحده لا شريك له. له الملك وله الحمد. وهو على كل شيء قدير» (مائة مرة في الصباح أو المساء)

“La i la ha il lol loh, wah đã hu la sha ri ka lah, la hul mul ku wa la hul ham đũ, wa hu wa a la kul li shây in qo đĩ.r (Không có Thượng Đế đích thực nào ngoài Allah, Ngài là đáng duy nhất, không có đối tác ngang vai, mọi vương quyền và mọi lời ca tụng tán dương đều là của Ngài, và Ngài toàn năng trên mọi thứ.)” (Một trăm lần) trong buổi sáng hoặc buổi chiều.

«حسبي الله لا إله إلا هو عليه توكلت وهو رب العرش العظيم» (سبع مرات)

“Has bi yol loh, la i la ha il la hu, a lây hi ta wak kal tu, wa hu wa rab bul ar shil a zhĩ.m. (Một mình Allah đã đủ, không có Thượng Đế đích thực nào ngoài Ngài, bẻ tôi phó thác cho Ngài, và Ngài là Thượng Đế của Ngai Vương Vĩ Đại.)” (Bảy lần)

«سبحان الله وبحمده» (مائة مرة في الصباح أو المساء. أو فيهما جميعاً)

“Sub ha nol loh wa bi ham đĩ hi. (Vinh quang thay Allah, ca ngợi và tán dương Ngài). (một trăm lần) vào buổi sáng hoặc buổi chiều, hoặc cả sáng chiều.”

«أستغفر الله وأتوب إليه» (مائة مرة)
“As tagh fi rul loh wa a tu bu i lây hi. (Bẻ tôi cầu xin Allah tha thứ và bẻ tôi sám hối với Ngài.) (Một trăm lần).”

Những Lời Tụng Niệm Sáng Chiều

Muhammad Saleh Al-'Uthaimīn biên soạn

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Nhân danh Allah, Đấng Độ Lượng,
Đấng Khoan Dung

﴿اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ﴾: البقرة: 255

﴿Ol lo hu la i la il la hu wal hây dul qoi duôm, la ta' khu zdu hu si na tu wa la nâum, la hu ma fis sa ma wa ti wa ma fil ard, man zdal la zdi dash fa u in ða hu il la bi izd ni hi, da' la mu ma bây na ây ði him wa ma khol fa hum, wa la du hi tu na bi shây im min il mi hi il la mi ma sha', wa si a kur si du hus sa ma wa ti wal ard, wa la da u ðu hu hif zhu hu ma wa hu wal a li dul a zhĩ.m. (Allah (là Thượng Đế), không có Thượng Đế (đích thực) nào ngoài Ngài, Đấng Hằng Sống, Đấng Bất Diệt, Ngài không ngủ và cũng không buồn ngủ. Tất cả vạn vật trong các tầng trời và tất cả vạn vật trong trái đất đều thuộc về Ngài. Không ai có quyền can thiệp (biện minh, cầu xin ân xá cho ai) trước Ngài trừ phi Ngài cho phép.Ngài biết hết mọi điều xảy ra phía trước họ và đằng sau họ, không một ai đủ năng lực biết được kiến thức của Ngài ngoại trừ điều nào Ngài muốn cho y biết. Kursi (Bệ gác chân) của Ngài bao trùm hết cả các tầng trời và trái đất, và việc quản lý trời đất không làm Ngài mỗi mệт bởi Ngài là Đấng TốiThượng,ĐấngVĩĐại.﴾

chương 2 - Al-Baqarah: 255, được gọi là Ayah Kursi.

﴿عَٰمَنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مِن رَّبِّهِ وَالْمُؤْمِنُونَ كُلٌّ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ لَا نَقِرُّقَ بَيْنَ أَحَدٍ مِّن رُّسُلِهِ وَقَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ﴾: لَا يُكَالِفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِن نَّسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إصْرًا

﴿كَمَا حَمَلْتُهُمْ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ وَاعْفُ عَنَّا وَاعْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا أَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ﴾: البقرة: 286

﴿A ma nar ro su lu bi ma un zi la i lây hi mir rab bi hi wal mu' mi nu-n. Kul lun a ma na bil la hi wa la i ka ti hi wa ku tu bi hi wa ro su li hi, la nu far ri qu bây na a ha ðin min ru su li hi, wa qo lu sa mi' na wa a to' na, ghuf ro na ka rab ba na wa i lây kal ma s.ĩ.r (Thiên Sứ (Muhammad) và những người có đức tin đều tin vào những điều được mặc khải xuống cho Y từ Thượng Đế của Y. Tất cả họ đều có đức tin nơi Allah, nơi các Thiên Thần của Ngài, nơi các Kinh Sách của Ngài, và nơi các vị Thiên Sứ của Ngài. Họ cùng nói câu: “Bây tôi không phân biệt giữa các vị Thiên Sứ của Ngài, bây tôi xin nghe và phục tùng mệnh lệnh. Xin Ngài hãy tha thứ tội lỗi cho bây tôi bởi Thượng Đế của bây tôi, và bây tôi chắc chắn phải quay trở về trình diện Ngài.”)La du kal li ful lo hu naf san il la wus a h, la ha ma ka sa bat wa a lây ha mak ta sa bat, rab ba na la tu a khizd na in na si na âu akh to' na, rab ba na wa la tah mil a lây na is ron ka ma ha mal ta hu a lal la zdi mi qab li na, rab ba na wa la tu ham mil na ma la to qo ta la na bi, wa' fu an na, wagh fir la na, war ham na, an ta mâu la na, fan sur na a lal qâu mil ka fi r.ĩ.n (Allah không bắt một linh hồn nào gánh vác trách nhiệm quá khả năng của nó. Mỗi linh hồn sẽ hưởng được thành quả của điều tốt mà mình đã làm và sẽ phải gánh hậu quả về tội lỗi đã phạm. (Người có đức tin cần cầu nguyện Allah): “Lạy Thượng Đế của bây tôi, xin Ngài đừng bắt tội bây tôi nếu bây tôi quên hay sai sót; lạy Thượng Đế của bây tôi, xin Ngài đừng bắt bây tôi gánh vác nặng nề giống như Ngài đã đặt gánh nặng lên những người trước bây tôi; lạy Thượng Đế của bây tôi, xin Ngài đừng bắt bây tôi gánh lấy những gì vượt quá khả năng của bây tôi, xin Ngài hãy lượng thứ cho bây tôi, tha thứ tội lỗi cho bây tôi và thương xót bây tôi, Ngài là Đấng Bảo Hộ của bây tôi, xin Ngài phù hộ bây tôi giành chiến thắng trước những kẻ vô đức tin.﴾

Al-Baqarah: 255, được gọi là Ayah Kursi

﴿قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ﴾: الإخلاص: 1.

﴿(Qul hu wol lo hu a had..) (Người (Thiên Sứ Muhammad) hãy nói: “Ngài là Allah Đấng Duy Nhất.﴾

chương 112 - Al-Ikhlâs

﴿قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ﴾: الفلق: 1.

﴿(Qul a u zdu bi rab bil fa laq...) (Người (Thiên Sứ Muhammad) hãy nói: “Bê tôi cầu xin Thượng Đế của bình minh che chở”﴾:chương 112 - Al-Ikhlâs.

﴿قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ﴾: 1.

﴿alayhi wa sal lâm- là Nabi. (Ba lần)(Qul a u zdu bi rab bin n.ã.s...) (Người (Thiên Sứ Muhammad) hãy nói: “Bê tôi cầu xin Thượng Đế của nhân loại che chở”﴾:chương 114 - An-Nas

السورة كاملة ثلاث مرات

﴿أعوذ بكلمات الله التامات من شر ما خلق﴾ (ثلاث مرات)

“A u zdu bi ka li ma til la hit tam ma min shar ri ma kho laq” (Với những lời phán hoàn hảo của Allah, bê tôi cầu xin che chở khỏi những điều xấu mà Ngài đã tạo) (Ba lần).

﴿بِسْمِ اللَّهِ الَّذِي لَا يَضُرُّ مَعَ اسْمِهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ﴾ (ثلاث مرات)

Bis mi la hil la zdi la da ður ru ma a is mi hi shay un fil ar ði wa la fis sa ma', wa hu was sa mi ul a l.ĩ.m (Nhân danh Allah, Đấng mà với tên của Ngài không có bất thứ gì trong trời đất có thể gây hại, và Ngài là Đấng Hằng Nghe, Đấng Thông Toàn.

﴿رضيت بالله ربًّا وبالإسلام دينًا وبمحمد صلى الله عليه وسلم نبيًّا﴾ (ثلاث مرات)

Ro ði tu bil la hi rab ba, wa bil is la ma ði na, wa bi mu ham ma ðin so lol lo hu a lây hi wa sal lam na bi na. (Bê tôi hài lòng rằng Allah là Thượng Đế, Islam là tôn giáo và Muhammad -sol lol lo hu 'alayhi wa sal lâm- là Nabi. Ba lần.

﴿أصبحنا وأصبح الملك لله والحمد لله لا إله إلا الله وحده لا شريك له. له الملك وله الحمد وهو على كل شيء قدير. رب أسألك خير ما في هذا اليوم وخير ما بعده. وأعوذ بك من شر ما في هذا اليوم ومن شر ما بعده. ربِّ أعوذ بك من الكسل والههم وسوء الكبر. وأعوذ بك من عذاب النار وعذاب القبر﴾

As bah na wa as ba hal mul ku li lah, wal ham ðu lil lah, la i la ha il lol lo wah ða hu la sha ri ka lah, la hul mul ku wa la hul ham ðu wa hu wa a la kul li shây in qo d.ĩ.r. Rab bi as a lu ka khoi ro ma fi ha zdal ðâu mi wa khoi ro ma ba' ða hu. Wa a u zdu bi ka min shar ri ma fi ha zdal ðâu mi wa min shar ri ma ba' ða hu. Rab bi a u zdu bi ka mi nal kas li wal ha ra mi w su il ki ba ri, wa a u zdu bi ka min a zda bin nar wa a zda bil qab ri. (Bây tôi đang ở buổi sáng và mọi quyền hành của buổi sáng đều thuộc về Allah, mọi lời ca ngợi và tán dương kính dâng Allah, không có thượng đế đích thực nào ngoài Allah, Ngài là Đấng duy nhất không có đối tác, mọi vương quyền là của Ngài, mọi lời ca ngợi

đều xứng đáng dành cho Ngài, và Ngài toàn năng trên tất cả mọi thứ. Lạy Thượng Đế, bê tôi cầu xin Ngài điều tốt trong ngày hôm nay và điều tốt của ngày tiếp theo, bê tôi cầu xin Ngài che chở tránh khỏi điều xấu trong ngày hôm nay và điều xấu của ngày tiếp theo. Lạy Thượng Đế, bê tôi cầu xin Ngài che chở tránh khỏi sự lười biếng, sự già nua và điều xấu của tuổi già, và bê tôi cầu xin Ngài che chở tránh khỏi sự trừng phạt của Hỏa Ngục và sự trừng phạt trong cõi mộ.”

﴿أمسينا وأمسى الملك لله﴾

Vào buổi chiều, nói: m sây na wa âm sal mul ku lil lah (Bây tôi đang ở buổi chiều và mọi quyền hành vào buổi chiều đều thuộc về Allah). (thay cho “As bah na wa as ba hal mul ku li lah”) Và nói: Rab bi as a lu ka khoi ma fi ha zdi hil lây lah ... cho đến cuối, thay thế (As bah na wa as ba hal) và (ha zdal ðâu).

﴿اللهم بك أصبحنا وبك أمسينا وبك نحيا وبك نموت واليك النشور﴾

“Ol lo hum ma bi ka as bah na wa bi ka âm sây na wa bi ka nah da wa bi ka na mu tu wa i lây kan nu sh.ũ.r (Lạy Allah, với Ngài bây tôi có được buổi sáng, với Ngài bây tôi có được buổi chiều, với Ngài bây tôi được sống, với Ngài bây tôi sẽ chết, và bây tôi sẽ được triệu tập trình diện Ngài.

﴿اللهم بك أمسينا وبك أصبحنا وبك نموت وبك نحيا واليك المصير﴾

Và buổi chiều nói: Ol lo hum ma bi ka âm sây na wa bi as bah na wa bi ka nah da wa bi ka na mu tu wa i lây kal ma s.ĩ.r. (Lạy Allah, với Ngài bây tôi có được buổi chiều, với Ngài bây tôi có được buổi sáng, với Ngài bây tôi được sống, với Ngài bây tôi sẽ chết, và với Ngài bây tôi sẽ quay trở về.

﴿اللهم ما أصبح بي من نعمة أو بأحد من خلقك فمنك وحدك لا شريك لك فلك الحمد ولك الشكر﴾

l lo hum ma ma as ba na bi min ni' ma tin âu bi a ha ðin min khol qi ka, fa min ka wah ða ka la sha ri ka ta ka, fa la kal ham ðu wa la kash shuk ru. (Lạy Allah, những gì bê tôi hoặc ai đó trong số tạo vật của Ngài có được vào buổi sáng là đều từ nơi Ngài, duy nhất một mình Ngài, không có đối tác cùng với Ngài, mọi lời tán dương ca ngợi đều xứng đáng dành cho Ngài.

Và buổi chiều nói: Ma âm sa bi (thay cho ma as ba ha) ... “ما أمسى بي”

﴿اللهم إني أسألك العافية في الدنيا والآخرة. اللهم إني أسألك العفو والعافية في ديني ودنياي وأهلي ومالي. اللهم استر عوراتي وآمن روعاتي. اللهم احفظني من